NACIONES UNIDAS

CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

Distr.
GENERAL

E/CN.4/SR.1477-1522/Corrigendum
20 de septiembre de 1979

ESPAÑOL

COMISION DE DERECHOS HUMANOS

35º período de sesiones

ACTAS RESUMIDAS DE LAS SESIONES 1477ª A 1522a*

celebradas en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
del 12 de febrero al 14 de marzo de 1979

Corrección

SESIONES PUBLICAS

El presente documento contiene todas las correcciones recibidas de las delegaciones y de la Secretaría que se aplican a la versión española de las actas resumidas de las sesiones públicas del 35º período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos (E/CN.4/SR.1477, 1480 a 1500, 1504, 1506, 1508, 1510, 1515/Add.1 y 1516 a 1522).

La Comisión también celebró trece sesiones privadas, cuyas actas resumidas (E/CN.4/1501 a 1503, 1505, 1507, 1508/Add.1, 1509 y 1510/Add.1 a 1515) fueron de distribución reservada. Las correcciones a las actas resumidas de estas sesiones privadas figuran en el documento E/CN.4/SR.4477-1522/Corrigendum/Add.1) también de distribución reservada.

Con la publicación de la corrección E/CN.4/1477-1522/Corrigendum y Add.1 las acta de las sesiones del 35º período de sesiones de la Comisión pueden considerarse definitivas.

---

* No se publicaron actas resumidas de las sesiones 1478ª, 1479ª, 1523ª y 1524ª.

1480ª sesión

Página 1

Reemplácese la primera nota de pie de página por la siguiente:

"* No se publicaron actas resumidas de las sesiones 1478ª y 1479ª."

Párrafo 2

En la segunda frase reemplácese "en su resolución 1 (XXXIV)" por "en sus resoluciones 1 A y B (XXXIV)".

Párrafo 3

Al final de la primera frase reemplácese "(A/33/56)" por "(A/33/356)".

Párrafo 4

Al final de la última frase reemplácese "resolución 32/24" por "resolución 33/24".

Párrafo 5

En la primera frase reemplácense las palabras "de los pueblos sometidos a una dominación colonial" por las palabras "de los pueblos sometidos a la dominación colonial y extranjera".

Párrafo 10

El nombre de la oradora debe ser "Sra. RAADI-AZARAKHCHI".

Párrafo 40

El nombre del orador debe ser "Sr. ORTIZ RODRIGUEZ".

1481ª sesión

Párrafo 1

El nombre del orador debe ser "Sr. CALERO RODRIGUES".

Párrafo 6

Reemplácense las palabras "ha sido una vibración" por "ha sido una violación".

Párrafo 8

Reemplácese "Siria" por "la República Arabe Siria".

Párrafo 16

Reemplácese "hacia Israel" por "hacia el pueblo judío".

Párrafo 20

En la quinta frase del párrafo, reemplácese "la parte B de la resolución 1 (XXXIV)" por "la resolución 1 B (XXXIV)".

1482ª sesión

Párrafo 13

Al final de la última frase del párrafo, reemplácense las palabras "página 10 del informe del Comité Especial" por "página 10 del informe del CICR".

1483ª sesión

Párrafo 11

Después de las palabras "párrafo 134 del informe del Comité Especial" insértese la signatura "(A/33/356)".

Párrafo 29

En la tercera frase reemplácese "párrafo 20 de la Declaración" por "párrafo 19 de la Declaración".

Párrafo 32

El nombre de la oradora debe ser "Sra. VIJAYA LAKSHMI PANDIT".

Párrafo 45

En la sexta frase, después de las palabras "venta de tierras a un" insértese la palabra "judío".

1484ª sesión

Párrafo 7

En la cuarta frase, reemplácense las palabras "resolución 242" por "resolución 242 (1967)".

Párrafos 8, 10 y 13

El nombre del orador debe ser "Sr. DAVIS".

Párrafo 9

En la última frase, reemplácense las palabras "resolución 242" por "resolución 242 (1967)".

Párrafo 21

En la primera frase reemplácese la signatura "33/79(XXX)" por "3379 (XXX)".

1485ª sesión

Párrafo 33

El nombre del orador debe ser "Sr. ORTIZ RODRIGUEZ".

Párrafo 37

El nombre de la oradora debe ser "Sra. VIJAYA LAKSHMI PANDIT".

Párrafo 58

Reemplácese la tercera frase del párrafo por el texto siguiente:

"Aunque es verdad que ha habido algunos informes fidedignos de casos de malos tratos, el informe no afirma que las autoridades israelíes practiquen la tortura de forma sistemática."

1486ª sesión

Párrafo 15

El nombre de la oradora debe ser "Sra. VIJAYA LAKSHMI PANDIT".

Párrafo 17

El nombre del orador debe ser "Sr. ORTIZ RODRIGUEZ".

Párrafo 34

En la última frase, reemplácese "Sr. Kébo M'Baye" por "Sr. Kéba M'Baye".

1487ª sesión

Párrafo 2

Reemplácese el párrafo por el texto siguiente:

"2. Somalia se compromete a apoyar los esfuerzos de todos los pueblos para lograr la libre determinación y apoya activamente la lucha particularmente heroica de los pueblos del Africa meridional. Señalando especialmente a la atención la lucha por la libre determinación en Eritrea y en Ogaden, observa que Etiopía participó con las potencias europeas en la colonización de Africa, y ahora que estas últimas han dado la independencia a sus colonias, Etiopía no puede rehusar a estas regiones

la libre determinación por razones de proximidad geográfica, de africanismo o de color. El colonialismo no tiene color. Etiopía aplica las prácticas más inhumanas en Eritrea y en Ogaden en un intento de dominar estas regiones y violar los derechos humanos de los pueblos que viven en ellas. Las políticas de hegemonía de algunos países han contribuido a la violación de estos derechos. Sostenida e instigada por una superpotencia, Etiopía lleva a cabo matanzas indiscriminadas con la ayuda de mercenarios de un país oficialmente no alineado que no es sino un instrumento de esa superpotencia para ejercer la política de dicha superpotencia. Los mercenarios cubanos están cometiendo matanzas y destrucciones en masa en nombre del socialismo y de la revolución. Estos mercenarios y sus aliados pretenden que están en la región por invitación de un gobierno legítimo. Tal pretensión es discutible. El orador se pregunta quién ha autorizado la presencia de mercenarios cubanos en Africa y las matanzas de africanos y la violación de los derechos humanos. La afirmación de los cubanos de que están defendiendo los derechos humanos es un ultraje y pura demagogia. La comunidad internacional debe condenar esta política y exigir que los cubanos se retiren y pongan fin inmediatamente a las violaciones de los derechos humanos que amenazan la paz de toda la región. Ninguna potencia puede detener a un pueblo decidido a alcanzar su libre determinación."

Párrafo 3

Reemplácese la primera frase por el texto siguiente:

"3. El Sr. TERREFE (Observador de Etiopía) dice que su delegación apoya plenamente las opiniones expresadas en los párrafos 172 a 174, 179 y 181 del estudio sobre la libre determinación que figura en el documento E/CN.4/Sub.2/404, que puede ayudar a aclarar el concepto de la libre determinación a ciertos Estados Miembros, como Somalia, que confunde los conceptos de libre determinación e irredentismo."

Reemplácese la última frase por la frase siguiente:

"Etiopía rechaza las afirmaciones del observador de Somalia."

Párrafo 4

A partir de la segunda frase, reemplácese el párrafo por el texto siguiente:

"La declaración del observador de Somalia es una clara manifestación de los peligrosos sueños de "una Gran Somalia", que conducen a una destrucción gratuita. Etiopía respeta plenamente el principio de la libre determinación según se aplica a los pueblos que viven bajo el colonialismo y la dominación extranjera: Namibia, Zimbabwe y el pueblo árabe de Palestina. En la misma Etiopía ninguna nacionalidad domina a otra. Los etíopes están empeñados en una lucha común contra el feudalismo, el imperialismo, el colonialismo y el expansionismo y están unidos con ánimo fraternal y de respeto mutuo."

Párrafo 14

El nombre del orador debe ser "Sr. ORTIZ RODRIGUEZ".

Párrafo 19

En la última frase, después de las palabras "en el párrafo 2", insértese "(parte A) de la parte dispositiva".

Párrafo 23

En la séptima frase, tras las palabras "apartado j) del párrafo 3", insértese "de la parte A".

1488ª sesión

Párrafo 19

Complétese la cita que figura al final de la sexta frase agregando las palabras ", de conformidad con la Carta".

Párrafo 22

En la última frase reemplácense las palabras "al Artículo 15 de la Carta" por "al Artículo 15 de la Carta de Derechos y Deberes Económicos de los Estados".

1489ª sesión

Página 2

Al comienzo de la página, encima de los títulos, añádase la línea siguiente:

"Se abre la sesión a las 10.25 horas."

Párrafo 21

Reemplácense, en la primera frase, las palabras "la participación de expertos de 40 países" por "la participación de expertos, entre ellos 40 de países".

Párrafo 27

El nombre de la oradora debe ser "Sra. VIJAYA LAKSHMI PANDIT".

Párrafos 35, 38 y 41

El nombre del orador debe ser "Sr. ORTIZ RODRIGUEZ".

1490ª sesión

Página 1

La línea relativa a la Presidencia debe decir:

"Presidente: Sr. BEAULNE (Canadá)."

Página 2

Al comienzo de la página, antes de la línea relativa a la apertura efectiva de la sesión, añádase la frase siguiente:

"En ausencia del Presidente, el Sr. Essy (Costa de Marfil), Vicepresidente, ocupa la Presidencia."

Párrafo 6

En la segunda frase, reemplácese "en las resoluciones 242 y 338" por "en las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973)".

1491ª sesión

Párrafo 36

En la primera frase, inmediatamente después del nombre del orador, reemplácese "(Organización de los Estados Americanos)" por "(Comisión Interamericana de Derechos Humanos)".

1493ª sesión

Párrafo 27

El nombre del orador debe ser "Sr. CALERO-RODRIGUES".

Párrafo 38

El nombre de la oradora debe ser "Sra. DAMBENDZET".

1494ª sesión

Página 2

Al comienzo de la página, antes de la línea relativa a la apertura efectiva de la sesión, añádase la frase siguiente:

"En ausencia del Presidente, el Sr. Garvalov (Bulgaria), Vicepresidente, ocupa la Presidencia."

Párrafos 23, 24 y 26

El nombre de la oradora debe ser "Sra. VIJAYA LAKSHMI PANDIT".

1495ª sesión

Párrafos 2, 3, 4, 5 y 8

Reemplácese, passim, "Siria" por "República Arabe Siria".

Párrafo 22

Al final de la primera frase insértese la signatura "(E/CN.4/Sub.2/415)".

1496ª sesión

Página 1

Reemplácese la línea referente a la Presidencia por la siguiente:

"Presidente: Sr. BEAULNE (Canadá)."

Página 2

Al comienzo de la página insértese una primera línea que diga lo siguiente:

"En ausencia del Presidente, el Sr. Ferrer (Panamá), Vicepresidente, ocupa la Presidencia."

1497ª sesión

Párrafo 11

En la última frase, entre las palabras "prensa chilena" y "refleja", insértese la palabra "no".

Párrafo 21

En la primera frase reemplácese "resolución 33/177" por "resolución 33/175".

Párrafo 31

El nombre de la oradora debe ser "Sra. RAADI-AZARAKHCHI".

1498ª sesión

Página 1

Reemplácense las dos líneas relativas a la Presidencia por la siguiente:

"Presidente: Sr. BEAULNE (Canadá)."

Página 2

Insértese una segunda línea del tenor siguiente:

"En ausencia del Presidente, el Sr. Garvalov (Bulgaria), Vicepresidente, ocupa la Presidencia."

Párrafo 11

El nombre de la oradora debe ser "Sra. VON ROEMER".

1499ª sesión

Párrafo 14

El nombre del orador debe ser "Sr. LECHUGA HEVIA".

Párrafo 27

En la primera frase, entre las palabras "y que" y las palabras "lo manifestó" insértese la palabra "como".

Párrafo 32

En la segunda frase, entre las palabras "intentos de la Junta" y las palabras "impedir la entrada" insértese la palabra "para".

Párrafo 41

En las frases tercera y cuarta reemplácense las palabras "Estado Nacional" por las palabras "Estadio Nacional".

1500ª sesión

Párrafo 2

El comienzo del párrafo debe decir "2. La República Democrática Alemana".

Párrafos 8, 13 y 24

Reemplácese "Sr. Cassesse" por "Sr. Cassese".

Párrafo 15

En la primera frase reemplácese "Orlanda" por "Orlando".

Párrafo 23

Reemplácese "(Mongolia)" por "(Observador de Mongolia)".

Párrafo 37

El nombre del orador debe ser "Sr. CHOU Hsien-chueh".

1504ª sesión

Párrafo 34

El nombre del orador debe ser "Sr. CALERO RODRIGUES".

Párrafo 38

El nombre del orador debe ser "Sr. M'BAYE".

Párrafo 49

El nombre del orador debe ser "Sr. CHARRY SAMPER".

1506ª sesión

Párrafo 33

El párrafo 33 debe decir lo siguiente: "33. El Sr. Beaulne (Canadá) vuelve a ocupar la Presidencia".

Párrafos 87, 89 y 90

Reemplácese "Siria" por "República Arabe Siria".

Párrafos 88 y 91

El nombre del orador debe ser "Sr. M'BAYE".

Párrafo 115

El nombre del orador debe ser "Sr. DAVIS".

Párrafo 116

El nombre del orador debe ser "El Conde zu RANTZAU".

Párrafo 119

Al comienzo del párrafo, reemplácense las palabras "no votó en favor" por las palabras "no participó en la votación acerca".

1508ª sesión (primera parte)

Párrafo 7

La cita que aparece en la segunda frase del párrafo debe decir: "pide a la Comisión de Derechos Humanos que examine la cuestión de las personas desaparecidas con miras a hacer las recomendaciones apropiadas".

Párrafos 13 y 15

La signatura que figura al final de cada uno de los párrafos debe ser "E/CN.4/L.1437".

Párrafo 23

En la cuarta frase reemplácense las palabras "la resolución 8 (XXXI) de la Asamblea General" por las palabras "la resolución 8 (XXXI) de la Comisión".

Párrafos 24 y 42

El nombre del orador debe ser "El Conde zu RANTZAU".

Párrafo 25

El nombre del orador debe ser "Sr. DIEYE".

Párrafo 25

Al final de la quinta frase reemplácense las palabras "en virtud de la resolución 8 (XXXI) de la Asamblea General" por las palabras "tal y como se definía en la resolución 8 (XXXI) de la Comisión".

Párrafo 41

El nombre del orador debe ser "Sr. DAVIS".

Párrafo 56

El nombre del orador debe ser "Sr. AMERI".

1517ª sesión

Párrafo 32

Entre la novena y la décima frases del párrafo insértese la frase siguiente: "Se puede citar un caso análogo: el de Vladimir Slepak por cuya liberación su esposa María sostiene una lucha heroica".

Párrafos 34, 78 y 79

Reemplácese "Siria" por "República Arabe Siria".

Párrafo 62

El nombre del orador debe ser "Sr. BOUDJAKDJI".

Párrafo 74

En la segunda frase reemplácense las palabras "el Presidente puede cambiar" por las palabras "el Presidente cambia".

1518ª sesión

Párrafo 1

Reemplácese "Siria" por "República Arabe Siria".

Párrafo 34

Reemplácense las palabras "Federación Internacional pro Derechos del Hombre" por "Federación Internacional de Derechos Humanos".

1519ª sesión

Página 2

Al comienzo de la página insértese la línea siguiente:

"Se abre la sesión a las 15.25 horas."

Párrafo 5

Al comienzo de la segunda frase reemplácese la signatura "E/CN.4/L.682 y Add.1" por la signatura "E/CN.4/Sub.2/L.682 y Add.1".

Párrafo 22

En la primera frase y passim reemplácese "representante de Israel" por "observador de Israel".

Párrafo 50

En la última frase reemplácese "Laos" por "la República Democrática Popular Lao".

Párrafos 56, 64 y 66

Reemplácese la signatura "E/CN.4/L.1335" por "E/CN.4/1335".

Párrafo 79

Reemplácese el texto actual por el siguiente: "79. Por 22 votos contra 7 y 3 abstenciones queda aprobada la sugerencia según la cual la Comisión decide no pronunciarse sobre el proyecto de resolución E/CN.4/L.1446/Rev.1 y la enmienda al mismo (E/CN.4/L.1448)".

Párrafo 83

El nombre del orador debe ser "Sr. El-FATTAL".

Párrafos 90, 92, 93, 94 y 96

Reemplácese "Siria" por "la República Arabe Siria".

Párrafo 99

Reemplácese el texto del título que precede al párrafo 99 por el texto siguiente:

"Proyecto de telegrama (E/CN.4/L.1456)".

Párrafo 100

El nombre del orador debe ser "Sr. ORTIZ RODRIGUEZ".

Párrafo 117

El nombre del orador debe ser "Sr. CHERNICHENKO".

Párrafo 118

El nombre del orador debe ser "Sr. NSANZE".

Párrafo 127

La primera frase del párrafo debe decir lo siguiente:

"127. El orador felicita al representante de Cuba por la disciplina de que ha dado pruebas respecto de su jefe lanzando calumnias contra el Gobierno de Nicaragua, al que ha acusado del asesinato del Sr. Pedro Joaquín Chamorro."

Párrafo 131

En la tercera frase reemplácese "resolución 6 A de la Subcomisión" por "resolución 6 A (XXXI) de la Subcomisión" y "resolución 6 B" por "resolución 6 B (XXXI)".

1520ª sesión

Página 1

El tema del programa que figura en segundo lugar en el Sumario debe decir:

"Cuestión de la protección jurídica internacional de los derechos humanos de los individuos que no son nacionales del país en que viven (continuación)".

La última línea del Sumario debe decir:

"a) Cuestión de los derechos humanos en Chipre (continuación)."

Página 2

El tema del programa que figura en segundo lugar al comienzo de la página debe decir:

"CUESTION DE LA PROTECCION JURIDICA INTERNACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS DE LOS INDIVIDUOS QUE NO SON NACIONALES DEL PAIS EN QUE VIVEN."

Párrafo 5

Reemplácense las palabras "la parte A de la resolución 6 (XXXI)" por las palabras "la resolución 6 A (XXXI)" y las palabras "la parte B de dicha resolución" por "la resolución 6 B (XXXI)".

Párrafo 11

El comienzo del párrafo debe decir: "11. El Sr. SNOXELL (Observador del Reino Unido)".

Párrafo 15

El comienzo del párrafo debe decir: "15. El Sr. WOLF (Federación Internacional de Derechos Humanos)".

Párrafo 31

Después de las palabras "capítulo XVII de su informe" insértese la signatura "(E/CN.4/1296)".

1521ª sesión

Párrafo 8

El comienzo del párrafo debe decir: "8. El Sr. O'DONOVAN (Observador de Irlanda)".

Párrafo 13

El nombre del orador debe ser "Sr. ROKOSZEWSKI".

Párrafo 16

El nombre del orador debe ser "Sr. McKINNON".

Párrafo 61

Al final de la primera frase reemplácense las palabras "el proyecto de resolución E/CN.4/1465/Rev.1 que se refiere a esta cuestión" por las palabras "los proyectos de resolución A y B contenidos en el documento E/CN.4/1465/Rev.1 que se refieren a esta cuestión".

En la quinta frase reemplácese "proyecto de resolución E/CN.4/L.1465/Rev.1" por "proyecto de resolución A".

En la séptima frase reemplácese "del proyecto E/CN.4/L.1465/Rev.1" por "del proyecto de resolución A".

Párrafo 62

En la primera frase reemplácense las palabras "la parte B de ese proyecto de resolución" por "en el proyecto de resolución B".

En la última frase reemplácese el texto actual por el siguiente: "Desea que los proyectos de resolución A y B contenidos en el documento E/CN.4/L.1465/Rev.1 sean aprobados por consenso".

1522ª sesión

Página 1

A continuación de la tercera línea, que dice "ACTA RESUMIDA DE LA 1522ª SESION" insértese un asterisco.

La nota de pie de página correspondiente a dicho asterisco, que se insertará a continuación del Sumario debe decir lo siguiente:

"* No se publicaron actas resumidas de las sesiones 1523ª y 1524ª."

Reemplácese la última línea del Sumario por la siguiente:

"Organización de los trabajos del período de sesiones."

Página 9

Reemplácese la última signatura de las que figuran a continuación del enunciado del tema 11 del programa por la siguiente: "ST/HR/SER.A/2".

Párrafo 80

Reemplácese el título que precede al párrafo 80 por el siguiente:

"ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS DEL PERIODO DE SESIONES (tema 3 del programa)."